



Graduate program in  
**FOREIGN LANGUAGES**



**MARQUETTE**  
UNIVERSITY

Be The Difference.



# Why a master of arts in Foreign Languages at Marquette?

Small classes. Individual guidance. Mentoring of student progress. The master of arts in Spanish offered through Marquette's Department of Foreign Languages and Literatures gives students a broad background in Spanish language, literature, culture and language-teaching methodology.

**Be well-rounded.** Our faculty members hail from and have lived all over the world, which means your educational experience will be enriched by their diverse experiences — personal and professional.

**Be prepared.** You'll learn about the major figures, works and periods of Hispanic literatures and their significance to the world, ensuring that you'll be ready for whatever you pursue next — whether it's your doctoral degree, a career as a translator or employment in the nonprofit world.

**Be a teacher-scholar.** The Spanish Department has several graduate teaching assistants, meaning you have a good opportunity to teach undergraduate Spanish classes.

**Be cared for.** Our small class sizes — seminars average about 10 to 12 students — mean individualized faculty interaction and peer collaboration in the spirit of *cura personalis*, or care for the whole person. Our faculty members are personally vested in your educational experience.

**Be supported.** We offer generous benefits to qualified students every year in the form of research assistantships or teaching assistantships with tuition credits, a competitive stipend and health care benefits.

## ABOUT MARQUETTE

**Our programs.** Marquette offers 50 doctoral and master's degree and more than 30 graduate certificate programs, and a School of Dentistry and Law School. And we have a variety of specializations to help you tailor the curriculum to your needs — an opportunity not offered by all universities.

**Our students.** We enroll approximately 3,700 graduate and professional students from diverse cultural and educational backgrounds and 68 countries all over the world.

**Our faculty.** Marquette's almost 700 full-time faculty represent renowned scholars and industry experts. As a student, you'll also benefit from established collaborations within the local business and nonprofit communities, as well as other nationally renowned institutions within the region, including the Clinical and Translational Science Institute, Medical College of Wisconsin, Milwaukee School of Engineering, University of Wisconsin system, and others.

**Our research.** Graduate students can participate in important research alongside our renowned faculty members — making you a contributing member of our research team, not just a face in the crowd like at some other universities. Marquette's overall research award volume in fiscal year 2010 reached a record high, with faculty receiving more than \$28 million. Federal award dollars increased by 81 percent, and the average award size rose by 45 percent.

**Our commitment.** Class sizes are small and are usually taught by regular faculty members who are conducting cutting-edge research. Your teaching will be informed by current research, and you will often have the opportunity to participate in research.

**Our network.** As a graduate of Marquette, you'll become part of our alumni family of 110,000 around the world — creating a professional network that spans from right next door to across the globe.

**Our values-based education.** As a Jesuit institution of higher education, Marquette continues a centuries-old tradition of academic excellence, development of the whole person and research that addresses societal needs.

## YOUR JOURNEY

The Spanish program seeks to promote an understanding of the cultures and traditions that contributed to the development of Western civilization and make up the fabric of our society. The director of graduate studies for the Spanish program will be your adviser, ensuring individualized attention as you incorporate theory into practice as a teaching assistant. You'll teach two courses per semester — usually two sections of elementary Spanish — but some students have the opportunity to teach intermediate-level courses.

### **Master of arts**

Applicants (2011 ): 9

Admitted (2011): 9

#### **Course work:**

- Students must complete 30 credits (10 classes) of course work.
- Students take two classes in the areas of language, literature and culture.
- The program is full time and typically completed in two years.
- Students take a maximum of nine credit hours (three classes) per semester. At least half of students' work must be in 6000-level (graduate-level) courses and above.
- Students can take one 5000-level (undergraduate course for graduate credit) or 6000-level course in each of the following areas: early Hispanic literature; modern and contemporary peninsular Spanish literature; early Spanish-American literature; modern and contemporary Spanish-American literature; language and linguistics; and Hispanic cultural studies.
- Average class size is 10 students.

#### **Scheduling:**

- Two seminars per semester are offered, including late-afternoon and evening courses.

#### **Comprehensive exams:**

- Students must pass written and oral comprehensive exams, which are taken during their fourth semester of study.

For more program details, including requirements and course descriptions, see the *Graduate Bulletin* at [marquette.edu/grad](http://marquette.edu/grad).



“As an instructor, I have the opportunity to see my students' growth and improvement, which gives me great satisfaction. Teaching, essentially, is the ability to put into words that which you do. Being able to speak to your area of expertise is a gift few are endowed with, and I believe that those who possess it have a social obligation to teach.”

**Alexis Cazco**

Master's student and teaching assistant



Be a part of Sigma Delta Pi, the national collegiate Hispanic honor society, of which Dr. Germán D. Carrillo has been president since 1999. The organization has more than 560 chapters and offers research grants and leadership opportunities. For more information, go to [marquette.edu/foia/SigmaDeltaPi](http://marquette.edu/foia/SigmaDeltaPi).

## YOUR FACULTY MENTORS

**Dr. Eugenia Afinoguénova**, associate professor  
*20th-century Spanish peninsular, literature and cultural studies, European intellectual history, film studies, literature and visual arts*

**Dr. Raquel Aguilú de Murphy**, associate professor  
*20th-century Spanish-American drama, 20th-century Spanish-American short story*

**Dr. Pilar Bellver Sáez**, assistant professor  
*Hispanic languages and literatures, certificate in cultural studies, 20th-century Latin-American literature, first-person narratives by U.S. Latina writers, contemporary Mexican border narrative*

**Dr. Germán Carrillo**, associate professor  
*20th-century Spanish-American literature, Gabriel García Márquez, specific studies on writers of the boom and post-boom 1980s and '90s, colonial Latin-American literature*

**Dr. Belén S. Castañeda**, associate professor  
*20th-century Latin-American novel, Mario Vargas Llosa, generalist*

**Dr. Dinorah Cortés-Vélez**, assistant professor  
*Colonial Latin-American literature, Sor Juana Inés de la Cruz, Barroco de Indias, new Spain baroque of Indies and Spanish renaissance and baroque female writing*

**Dr. Scott Dale**, associate professor  
*Historiography of 18th-century Spain, 18th- and 19th-century narrative epistolary and travel literature, modern peninsular novel historiography of 18th-century Spain, 18th- and 19th-century epistolary and travel literature, modern peninsular novel*

**Dr. Armando González-Pérez**, professor  
*Medieval and renaissance Spanish literature, Spanish and Spanish-American poetry, Afro-Hispanic literature, Hispanic Caribbean literature*

**Dr. Todd Hernández**, assistant professor  
*Foreign language education, second language acquisition*

**Dr. Jason Meyler**, assistant professor  
*U.S.-Latino literature, Latin-American Modernismo, music and film emphasizing a Pan-American perspective, 20th-century Latin-American poetry with Andean concentration*

**Dr. Anne Pasero**, associate professor  
*Golden Age Spanish literature, 20th-century Spanish literature, Hispanic poetry*

**Dr. Julia Paulk**, assistant professor  
*19th-century Spanish-American narrative, interAmerican studies, antislavery literature of the Americas*

**Dr. Eufemia Sánchez de la Calle**,  
associate professor  
*20th-century narrative of Spain*

**Dr. Barry Velleman**, professor  
*Descriptive Spanish linguistics (morphology and syntax), development of Hispanic grammatical tradition and intellectual history, pedagogy*

For more information about the department's faculty members and their research visit [marquette.edu/fola/faculty](http://marquette.edu/fola/faculty).

## FACULTY RESEARCH

Our professors are members of Phi Beta Kappa; the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese; Sigma Delta Pi, the national collegiate Hispanic honor society; and the Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica. They frequently lecture at other universities and annual meetings of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese and North American Academy of the Spanish Language and have been instrumental in leading Marquette's Madrid Study Center.

### 18th- and 19th-century literature of Spain

#### Dr. Scott Dale

Research focus is 18th- and 19th-century literature of Spain and the epistolary novel of modern Europe, specifically how the epistolary format in fiction cleverly mimics the complexities of modern Spanish culture, and how the "gender" of language in widely popular texts can be manipulated to deceive the reader and project an ideological agenda; working on his third book, an in-depth study on the construction and manipulation of identities in 18th-century Spanish narratives

### Medieval, renaissance and Caribbean literature

#### Dr. Armando González-Pérez

Author of *Antología clave de la poesía afroamericana*, *Acercamiento a la literatura afrocubana: ensayos de interpretación*, *Presencia negra: teatro cubano de la diáspora* and *Voces femeninas en la poesía afrocubana contemporánea*, which examine the artistic expressions of several authors who write about the rich and multifaceted racial and cultural base that characterizes Cuba; working on a bilingual book, *Critical Essays of the Afro-Cuban Theater of the Diaspora/Ensayos críticos del teatro afrocubano de la diáspora*

### 19th-century Spanish-American literature

#### Dr. Julia Paulk


Research focus includes 19th-century Spanish-American literature, interAmerican comparative literature and literature authored by women; writing a book about antislavery literature written in the 19th-century Americas that explores literary protests against the institution of slavery in the context of nation-building

For more information about the department's faculty members and their research, visit [marquette.edu/fola/faculty](http://marquette.edu/fola/faculty).

## YOUR RESOURCES

As a graduate student in foreign languages, you'll have access to:

- local, regional and national conferences on Spanish language and literature at which you'll present research and hear from other notables in the field.
- a partnership each fall and spring with the School of Dentistry as a translator for Head Start Dental Day and the American Dental Association's Give Kids a Smile program.
- the state-of-the-art Raynor Memorial Libraries, which offer research services and sources, areas for group and individual work, a variety of print and electronic resources, and technology to support new forms of digital scholarship.



“The best job in the world is the one you enjoy doing, but you must be prepared. My Marquette professors have helped prepare me to share my culture with others. They are passionate, are incredibly knowledgeable and have given me so many tools to use when I enter my profession. Thank you, Marquette, for helping me be the difference.”

**Omar Guillén Molina**  
Master's student and teaching assistant



Our graduate programs also provide excellent resources beyond the classrooms. Thanks to our location in downtown Milwaukee and community-connected faculty, you'll enjoy an urban setting with access to a vibrant arts scene, professional sports, restaurants and nightlife.

### Marquette University

- Access to networking, career counseling, and job searching counselors and seminars through our free [Career Services Center](#)
- More than 20 academic centers and institutes that foster research in end-of-life care, ethics, neuroscience, rehabilitation engineering, transnational justice, water quality, sports law and others
- Access to more than 1.7 million volumes of books and bound journals, 22,000 journals and other serials in digital format, laptops for checkout, and extensive special collections ([Raynor Memorial Libraries](#) are open evenings and weekends)
- Access to a secure high-speed wireless network (54Mbps) for laptops and other devices
- Remote computer access to campus-only resources through our VPN
- [Student Health Service](#), [Counseling Center](#) and [Campus Ministry](#)
- [Sports recreation](#) and fitness facilities
- [Big East Conference sports](#), including men's basketball, which has 27 NCAA appearances, 14 Sweet Sixteen appearances, three Final Four appearances and one NCAA championship (1977) and plays in front of 18,000 fans at the Bradley Center

### Milwaukee

- The Milwaukee metropolitan area has approximately 1.7 million people, ranking among the top cities in the United States by population
- Home to 9 fortune 500 company headquarters, including Harley-Davidson, Johnson Controls, Northwestern Mutual and Rockwell Automation
- Milwaukee offers many art and cultural opportunities, including a [repertory theatre](#), a [symphony orchestra](#), two opera companies, a ballet company, diverse art galleries, a public museum, the [Milwaukee County Zoo](#) and the [Milwaukee Art Museum](#)
- Professional sports include baseball ([Brewers](#)), basketball ([Bucks](#)), hockey ([Admirals](#)), soccer ([Wave](#)) and skating exhibitions at the [Pettit National Ice Center](#) (an Olympic training facility)
- Known as the city of festivals, Milwaukee has abundant celebrations throughout the year honoring the city's diverse heritage, including [Summerfest](#) — the world's largest outdoor music festival
- More than 10 miles of lakefront, 1,500 restaurants and 15,000 acres of parks

## YOUR INVESTMENT

Furthering your education is an investment you can count on. Financial aid — in several forms — can help meet the costs of your graduate education at Marquette.

### Tuition\*

#### For full-time students:

Nine credits per semester at \$945 per credit = \$8,505 per semester

#### For part-time students:

Three to six credits per semester at \$945 per credit = \$2,835 to \$5,670 per semester

A minimum of 54 credit hours beyond a bachelor's degree is required to complete the doctoral degree program.

A minimum of 30 credit hours beyond a bachelor's degree is required to complete the master's degree program.

\*Figures provided are based on average credit hours taken per semester and exclude service fees and/or continuous enrollment/continuation course fees. Per-credit cost valid until May 2011.

### Merit-based aid

A high percentage of the department's graduate students receive financial assistance. Teaching assistantships are available to candidates on a competitive basis and include a stipend and 18-credit tuition scholarship.

### Need-based aid

Enroll as a half- or full-time student in a degree program (at least four credit hours, usually two or more classes a semester), and you may be eligible for loans distributed through the [Office of Student Financial Aid](#). Most student loans have competitive interest rates and do not require repayment until after you complete your course of study.

To apply, file the Free Application for Federal Student Aid each year between January 1 and mid-February. It's available from the [Office of Student Financial Aid](#) or at [fafsa.ed.gov](#). Once you have been admitted to your program and completed your financial aid paperwork, we will determine your eligibility and send you a notice explaining what financial aid you are eligible to receive from the university.

### Additional resources

- Marquette offers a convenient payment plan that divides tuition costs into monthly installments. For more information, visit [marquette.edu/mucentral](#) or contact Marquette Central at (414) 288-4000.
- [Employment assistance](#) is available.
- Private lenders feature special educational loans.
- Your employer may offer a tuition-remission plan.

## YOUR OPPORTUNITIES

You'll have many career opportunities after graduation, including as a translator or interpreter. Employment of interpreters and translators is projected to increase 22 percent from 2008–18, which is much faster than the national average of all occupations, according to the 2010-11 edition of the Bureau of Labor and Statistics' *Occupational Handbook*. Higher demand for interpreters and translators results directly from the broadening of international ties and large increases in the number of non-English-speaking people in the United States. Where could a graduate degree in Spanish lead you? You'll find our recent graduates ...

### excelling in their fields as teachers and translators at:

- Beloit College in Wisconsin
- Cardinal Stritch University in Milwaukee
- Chicago Public Schools
- Kansas City Public Schools
- Lakeland College in Plymouth, Wis.
- Milwaukee Public Schools and others in the area
- Penn State University
- State governmental agencies
- University of Scranton in Scranton, Pa.
- University of South Carolina in Columbia, S.C.

### and pursuing doctoral degrees at:

- Georgetown University
- Indiana University
- Michigan State University
- Temple University
- UCLA
- University of Arizona
- University of California, Santa Barbara
- University of Illinois at Chicago
- University of Iowa
- University of Michigan
- University of Wisconsin–Madison

“ I always wanted to be a teacher — an English teacher. I started my program at Marquette with the intention of taking as many English classes as I could but fell in love with South American literature. My Marquette professors were inspiring and dedicated. They knew their material, they loved it and that made us — the students — love it, too. I learned how to be a teacher from those professors and still today try to emulate them when I teach.”

#### **Cristina de Vizcarrondo, Grad '94**

Foreign language chair of the Department  
of Foreign Languages at University School of Milwaukee

## YOUR FIRST STEP

### We invite you to apply.

#### Application requirement checklist:

- Online application at [marquette.edu/grad](http://marquette.edu/grad) (must be submitted online before all other admission materials)
- Application fee
- Official transcripts from all current and previous colleges/universities except Marquette
- Three letters of recommendation
- A writing sample in Spanish (can be a term paper from an undergraduate Spanish course)
- (For international applicants) TOEFL score or other acceptable proof of English proficiency
- (For teaching assistantships in Spanish) A tape recording (no longer than 5 minutes) of a student's foreign speaking voice that includes a reading from a prose passage and some free conversation; foreign applicants should make a similar recording in English
- If necessary, submit any additional hard-copy materials in one envelope to:

Marquette University Graduate School  
P.O. Box 1881  
Milwaukee, WI 53201-1881



### We invite you to speak with a faculty member.

Dr. Armando González-Pérez  
Professor of Spanish and director of graduate studies  
Lalumiére Hall, Room 442  
P.O. Box 1881  
Milwaukee, WI 53201-1881  
Phone: (414) 288-7268  
Fax: (414) 288-7653  
E-mail: [armando.gonzalez-perez@marquette.edu](mailto:armando.gonzalez-perez@marquette.edu)



**MARQUETTE**  
UNIVERSITY

---

**Be The Difference.**

**Marquette University Graduate School**

Phone: (414) 288-7137 or (800) 793-6450, ext. 7

E-mail: [mugs@marquette.edu](mailto:mugs@marquette.edu)

1324 West Wisconsin Avenue | Holthusen Hall, Room 305 | P.O. Box 1881

Milwaukee, Wisconsin 53201-1881

[marquette.edu/grad](http://marquette.edu/grad)